

**31^e
A
Travers
Cugy**



Course populaire 10.7 km / Walking pour tous



**Vendredi
7 juin 2019**

www.atraverscugy.ch

Sponsor officiel



Charpente - Couverture - Escaliers
Aumont Maîtrises fédérales **Payerne**

Tél. 026 665 15 57
www.voleryfreressa.ch

Tél. 026 660 20 61
volery@voleryfreressa.ch

PanaDent

CENTRE MÉDICO-DENTAIRE



URGENCES & SOINS DENTAIRES

HYGIÈNE, IMPLANTOLOGIE

YVONAND

024 430 27 00

DOMDIDIER

026 675 18 18

PAYERNE

026 660 68 59

WWW.PANADENT.CH

MARCEL GRANDGIRARD

1482 Cugy

Tél. 026 660 52 51

CONFECTION :

DAMES
MESSIEURS
VÊTEMENTS PROFESSIONNELS

POUR SOCIÉTÉS :

T-SHIRTS
SWEATS
TRAININGS... avec impressions
BRODERIE

MARMY

Viande en gros SA

Estavayer-le-Lac

Chemin des Marais 10
1470 Estavayer-le-Lac
www.marmy.ch

Tél. 026 663 91 91
Fax 026 663 91 99
adm@marmy.ch

NOUVEAU et
CONVIVIAL

Balade en char apéro



1h de balade
pour votre apéro



départ de Cugy FR et Sassel

charafondue.ch

**Sortie
dans la Broye**

Balade en char à fondue



charafondue.ch

**Pour tous renseignements
ou réservations:**

Alexandre Cosendai
Sassel

079 680 75 87

Olivier Vonlanthen
Cugy FR

079 224 44 37

Sponsor officiel

PRO CYCLES **Payerne**

Nos prestations :

Vente
Conseil
Réparations
toutes marques



Nos valeurs :

Accueil
Ecoute
Respect
Qualité
Convivialité

Notre gamme pour tous les budgets :

Electrique
Route
Gravel
Cyclo-cross

VTT
Trekking
Ville
Enfants



www.procycles.ch





MOT DU PRÉSIDENT

Cordiale bienvenue, amis de la course à pied et amis du club, pour cette 31^e édition de la course A Travers Cugy.

Comme vous l'avez constaté notre place de fête a subie quelques modifications. En effet, plusieurs chantiers d'importance sont en route dans notre commune, que ce soit la rénovation de la salle polyvalente, la réfection de la salle de sport, le déplacement du compacteur et le démarrage de la construction du CO à Cugy. Nous pourrons prochainement pleinement profiter d'infrastructures modernes et d'ici 2 ans, d'une nouvelle place de fête. En attendant, soyez prudents autour de ces chantiers.

Afin de garder la forme durant toute l'année, n'oubliez pas d'aller sur nos parcours Helsana Trail, de 2.5 km, 5.4 km et 16.4 km (avec 2 raccourcis de 9.8 km et 13.3 km), au départ de la cabane de la Rochette de Cugy (FR). Vous trouverez de plus amples informations sur nos tracés en page 22 et 23 de ce libretto.

Tous nos remerciements vont, aussi, à nos nombreux bénévoles œuvrant pendant notre course et à nos donateurs et annonceurs ainsi qu'à la commune de Cugy pour leur précieux soutien.

N'hésitez pas à rejoindre notre club si vous désirez partager avec nous une activité ludique et conviviale, que ce soit la course à pied ou le walking. Vous trouverez toutes les informations nécessaires sur notre site internet www.atraverscugy.ch.

Que la fête soit belle, avec ou sans baskets !

Gilles Zwahlen



Fournitures horticoles et maraîchères
Services techniques

www.sansonnens.ch

info@sansonnens.ch

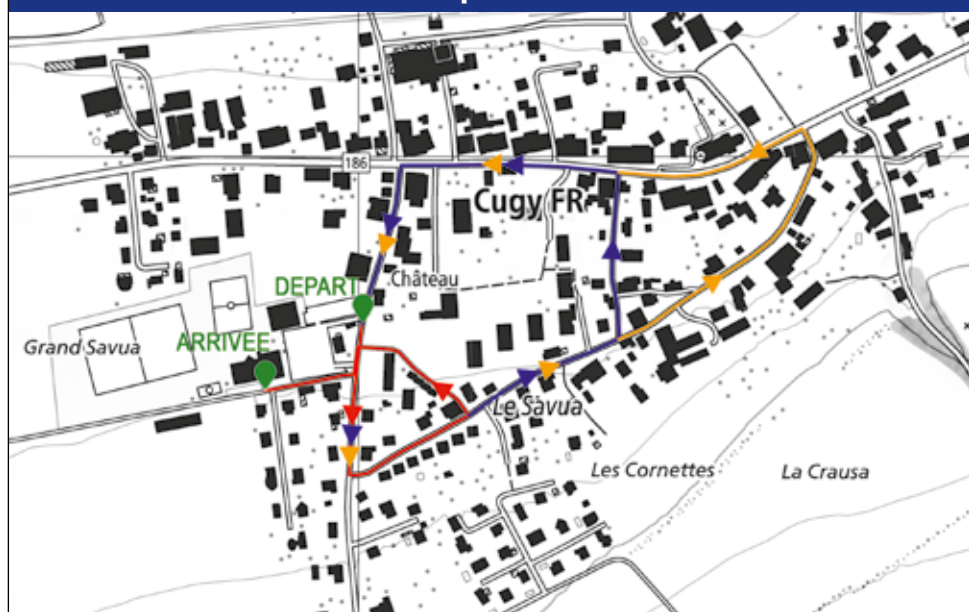
TÉL. 026 667 9000

FAX 026 667 9009



Bersier_{SA}
GRAVIÈRE DE MÉNIÈRES

Les parcours



Parcours 550 m

Parcours 1.1 km

Parcours 1.4 km

LAITERIE-FROMAGERIE



VILLARZEL / 026 668 17 27

BERCHIER EBENISTERIE



LE VERNEY 9 1483 MONTET / FR 026 665 02 44 078 711 86 87 www.damien-berchier.ch

Sponsor officiel

ZUMWALD

LOGISTIQUE DE CONFIANCE



Villars-sur-Glâne - Givisiez - Avenches

Service Line 0848 95 95 00

■ Levage ■ Logistique ■ Transport

Inscriptions

Par internet : www.atraverscugy.ch

Dernier délai :

vendredi 7 juin 2019, 16h

Païement exclusivement au bureau des inscriptions

Ultime possibilité d'inscription

au plus tard 45 min. avant le départ de chaque course avec un supplément de Fr. 5.-.

Dossards

Salle polyvalente dès 16h30
au plus tard 30 minutes avant le départ de la course

Vestiaires

Salle polyvalente et salle de sport

Départ et arrivée

Salle polyvalente de Cugy

Remise des prix

Courses de 18h • 18h15 • 18h35 •
18h55 et 19h15 : 20h
Course de 20h : 22h

Prix spéciaux

Primes de passage au 6^e km:

1^{er} H Fr. 100.-

1^{ère} D Fr. 100.-

Assurances

A la charge des participants

Restauration

Petite restauration et pâtisseries

Renseignements

www.atraverscugy.ch

Liste de classement

www.atraverscugy.ch

Anmeldung

Per Internet : www.atraverscugy.ch

Letzter Termin :

Freitag 7. Juni 2019, 16 Uhr

Einzahlung nur im Anmeldebüro

Letzte Anmeldung

Bis spätestens 45 Minuten vor dem Start jedes Laufes, mit einem Zuschlag von Fr. 5.-

Startnummern

Ab 16.30 Uhr in der Mehrzweckhalle

Bis spätestens 30 Minuten vor dem Start des Laufes

Umkleidekabinen

Mehrzweckhalle und Sporthalle

Start und Ankunft

Bei der Mehrzweckhalle in Cugy

Preisverteilung

Läufe von 18 Uhr • 18.15 Uhr •
18.35 Uhr • 18.55 Uhr
und 19.15 Uhr : 20 Uhr
Lauf von 20 Uhr : 22 Uhr

Spezialpreis

Prämie für Passage bei km 6

1. M Fr. 100.-

1. F Fr. 100.-

Versicherung

zu Lasten der Teilnehmer

Verpflegung

Kleine Küche und Kuchen

Auskunft

www.atraverscugy.ch

Rangliste

www.atraverscugy.ch



**Vous tenez à
un service parfait?
Nous aussi.**

Simon Torche, Conseiller en assurances et prévoyance
T 079 277 08 02, simon.torche@mobiliere.ch

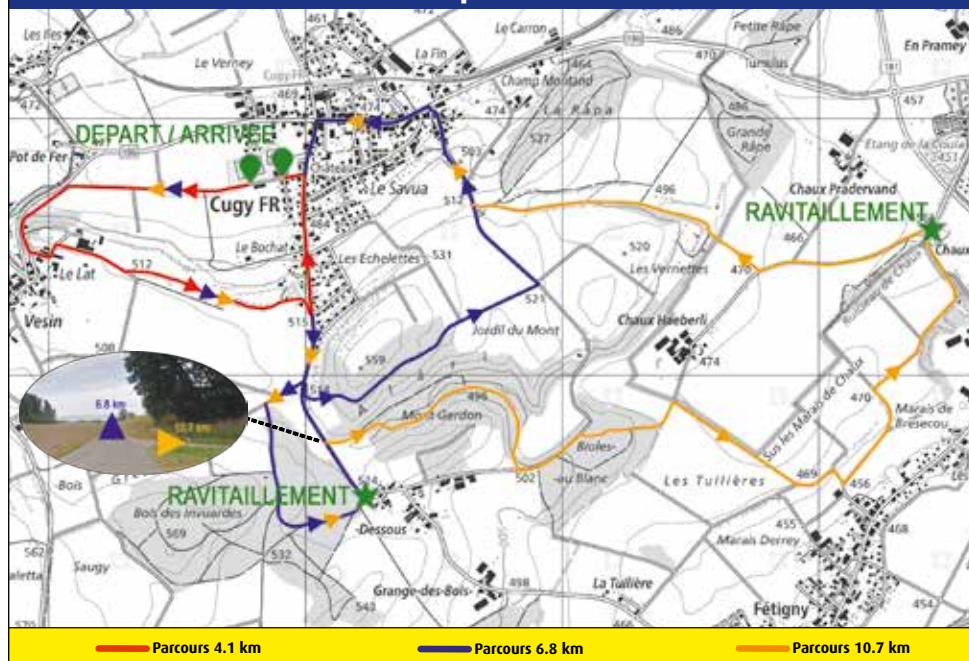
Agence générale La Broye
Philippe Arrighi

Ruelle de la Bâtiaz
1470 Estavayer-le-Lac
T 026 663 90 42
labroye@mobiliere.ch

mobiliere.ch

la Mobilière

Les parcours



LINIGER agro
SA
PHYTOSANITAIRES - ENGRAIS
PRODUITS ENTRETIEN GAZON ET JARDIN
1542 Rueyres-les-Près

RBM
Electricité

St-Aubin FR - Sugiez - Sévaz - Estavayer

Route de Dornodier 43
1566 St-Aubin FR

+41 26 677 96 60
info@rbmelectricite.ch
www.rbmelectricite.ch

Garage Eric Bourqui SA
Spécialiste Renault et Dacia
Vente et réparation toutes marques

Rte d'Estavayer 2
1482 Cugy
Tél. 026 660 40 37



Des coureurs au
service
des coureurs !



Vos magasins spécialisés en course à pied
dans le canton de Fribourg

- ✓ Etude de votre foulée réalisée sur tapis (analyse vidéo) et de la statique de vos pieds
- ✓ Essai des chaussures en extérieur et sur tapis
- ✓ Sélection d'accessoires et d'habits techniques de première qualité testés et éprouvés
- ✓ Conseil en matière d'entraînement
- ✓ Préparation accompagnée pour atteindre vos objectifs de course

Heures d'ouverture:

| | |
|----------------|-------------------------------|
| Lundi | fermé |
| Mardi-vendredi | 10h00 – 12h00 / 13h30 – 18h30 |
| Samedi | 9h00 – 16h00 |

Trilogie Sport Bulle

Patrick Genoud
Cité St. Michel 3
1635 La Tour-de-Trême
026 913 70 33
bulle@trilogiesport.com

Trilogie Sport Belfaux

David Girardet
Rte de Chésopelloz 5
1762 Belfaux
026 475 10 15
info@trilogiesport.com

[Facebook/trilogiesport](https://www.facebook.com/trilogiesport) ou www.trilogiesport.com

Catégories & Horaires

| Cat. | Années | Dist. | Prix | Dép. |
|---------------------------------|-------------|---------|---------|-------|
| Poussins (garçons et filles) | 14 et après | 550 m | gratuit | 18h00 |
| Piccolos (garçons et filles) | 13-12 | 1.1 km | 5.- | 18h15 |
| Ecoliers (ères) C | 11-10 | 1.4 km | 5.- | 18h35 |
| Ecoliers (ères) B | 09-08 | 1.4 km | 5.- | 18h55 |
| Ecoliers (ères) A | 07-06 | 1.4 km | 5.- | 18h55 |
| Cadets (tes) B | 05-04 | 4.1 km | 5.- | 19h15 |
| Cadets (tes) A | 03-02 | 4.1 km | 5.- | 19h15 |
| Populaires | (pour tous) | 4.1 km | 15.- | 19h15 |
| Populaires | (pour tous) | 6.8 km | 15.- | 20h00 |
| Walking | (pour tous) | 6.8 km | 15.- | 20h00 |
| Juniors | 01-00 | 6.8 km | 5.- | 20h00 |
| M20 | 99-80 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| M40 | 79-70 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| M50 | 69-60 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| M60 | 59-50 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| M70 | 49 et avant | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| F20 | 99-80 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| F40 | 79-70 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| F50 | 69-60 | 10.7 km | 15.- | 20h00 |
| F60 | 59 et avant | 10.7 km | 15.- | 20h00 |

Kategorien und Startzeiten

| Kat. | Jahr. | Dist. | Kost. | Start |
|----------------------------------|---------------|---------|--------|-----------|
| Poussins (Jungen und Mädchen) | 14 und jünger | 550 m | Gratis | 18 Uhr |
| Piccolos (Jungen und Mädchen) | 13-12 | 1.1 km | 5.- | 18.15 Uhr |
| Schüler (innen) C | 11-10 | 1.4 km | 5.- | 18.35 Uhr |
| Schüler (innen) B | 09-08 | 1.4 km | 5.- | 18.55 Uhr |
| Schüler (innen) A | 07-06 | 1.4 km | 5.- | 18.55 Uhr |
| Kadetten (innen) B | 05-04 | 4.1 km | 5.- | 19.15 Uhr |
| Kadetten (innen) A | 03-02 | 4.1 km | 5.- | 19.15 Uhr |
| Populaire | (für alle) | 4.1 km | 15.- | 19.15 Uhr |
| Populaire | (für alle) | 6.8 km | 15.- | 20 Uhr |
| Walking | (für alle) | 6.8 km | 15.- | 20 Uhr |
| Junior (Jungen) | 01-00 | 6.8 km | 5.- | 20 Uhr |
| M20 | 99-80 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| M40 | 79-70 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| M50 | 69-60 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| M60 | 59-50 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| M70 | 49 und älter | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| F20 | 99-80 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| F40 | 79-70 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| F50 | 69-60 | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |
| F60 | 59 und älter | 10.7 km | 15.- | 20 Uhr |

CONTRE LES TROUBLES MUSCULAIRES

↳ Sels Dr. Schüssler

Vente en pharmacies
ou drogueries.

Ceci est un médicament autorisé. Lisez la notice
d'emballage. Omida AG, Küssnacht am Rigi.



Photovoltaïque

Olivier Joye

1482 Cugy

079 426 10 52


www.techniquedechauffe.ch

Félix EMERY SA

Horlogerie - Bijouterie - Etain - Coupes -
Boutique Cadeaux - Atelier Gravure

Rue Savoie 2 - PAYERNE Tél. + Fax 026/660 26 87

e-mail: felixemerysa@bluewin.ch

 : [felixemerysa](https://www.facebook.com/felixemerysa)

www.felixemerysa.ch



SÉBASTIEN JOYE
PEINTURE
 079/359 06 58
 1532 FÉTIGNY

Crépi de finition
 Papiers-peints
 Rénovation de façades
 Tailles en molasse

cvt mécanique
ménières
 vente et réparation
 tracteurs - machines agricoles
 chargeurs télescopiques - élévateurs
 outils de jardinage
 serrurerie
 location
www.cvtmecanique.ch



Pour tous vos travaux de toiture

PUISSANCE 4 S.A.

Votre charpentier

1536 Combremont-le-Petit / 1483 Vesin

Tél 026 666 17 30 / fax 026 666 17 57 / puissance4@puissance4.ch



graphé-ine

impression
 affiche
 flyer
 mise en page
 création
 prospectus
 logo
 brochure
 libretto
 dépliant
 set de table

Sarah & Patrick **catillaz**
 +41 79 274 63 85
graphe-ine.ch

Garage et atelier mécanique

MARCHON

Maîtrise fédérale

1482 CUGY / FR

Téléphone 026 660 40 60 - Fax 026 660 73 18



Voitures FIAT



IVECO

Utilitaires IVECO



LOCATION

Minibus 7 pl.

Tél. 026 660 41 26

Sébastien 079 709 85 06

Pierre 079 417 21 26

carrosserie.bovet@bluewin.ch

Boulangerie - Pâtisserie



Philippe Bersier

1482 Cugy / FR

Tél 026 660 40 45

Épicerie - Tea-room

Grand choix de pains
Spécialités de bûnichon
Vacherins glacés
Pâtisseries

NON STOP

ouvert du mardi au samedi de 6h à 19h
tous les dimanches de 6h à 18h

EIDIKOS SA
Cari Systèmes - Sciage Forage

CREA'TIF

Annick Thévoz-Volery
079 663 66 83

Pierrra au Gex
1484 Aumont



Saison 2019

Reprise des entraînements

Venez
nous rejoindre !

Walking :

Les **lundis à 18h45**

Les **mercredis à 8h15**

Salle communale de Cugy

Avec les conseils
de personnes expérimentées

Course à pied :

Les **mardis à 18h45**

Entraînements spécifiques

Les **dimanches à 9h00**

Séances « Long jogg »

Salle communale de Cugy

Avec les conseils
de personnes expérimentées

Renseignements : info@atraverscugy.ch - www.atraverscugy.ch



Equipement de Protection Individuelle

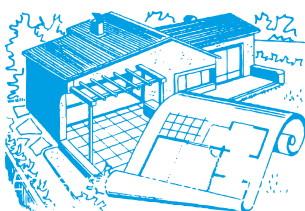
Vêtements promotionnels

T-shirt - Poloshirt - Sweatshirt

Impression - Broderie

Rte de Fétigny 77 - 1482 Cugy

Tél. 026 660 40 91 Email info@jobvet.com



Entreprise de construction

CHARLY BERCHIER SA



1482 CUGY / FR

Maçon de père en fils
depuis 1890

Maîtrise fédérale

Tél. 026 662 47 47
Fax 026 660 62 69



RÉCUPÈRE TOUT !



Sévaz 026 / 663 95 95 www.recuperation.ch

Remerciements particuliers à :

- Communes de Cugy, Fétigny et Payerne
- Samaritaines de Cugy
- Tous les donateurs et annonceurs pour leur précieux et généreux soutien
- Toutes les personnes bénévoles et amis de la course « A travers Cugy » qui œuvrent à l'organisation et à la réussite de cette manifestation sportive villageoise.

Merci de tout cœur.

Bâches :

Mon chocolatier, Estavayer-le-Lac
Garage Chuard, Corcelles-près-Payerne
Famille Liniger, Grange-des-Bois

Autres prestations :

Groupe E Celsuis, Fribourg
Swisslife, Francis Torche, Châtillon
Daniel Jaccot SA, Delley

Donateurs :

Atelier Berchier, architectes, Fribourg
Wago Contact SA, Domdidier



Sonia Dreier

Sous la Ville 48
1473 Font

079 658 77 45

monika.sonia@bluewin.ch

www.s-forme.ch

Massages
sportifs et relax
Remise en forme
Nordic walking
Fit Line
Reiki

lundi - vendredi
8h00 - 20h00

SELORA

WWW.SELORA.CH

LOCATION RADIOS, RELAIS, CENTRALE RADIO

021 550 38 38

COUCET

électricité

Ch. des Vergers 9
1562 Corcelles-près-Payerne
Tél. 026 660 19 69
coucet@freesurf.ch

**ENTREPRISE
DE LEVAGE
ET DE NACELLE**



**MARCEL
POCHON**

Marcel Pochon & Fils sa
1483 Montet
e-mail : pochonlevage@bluewin.ch

Tél. 079 413 04 76
Fax 026 665 10 54

- Levage charpentes et divers
- Location de nacelles
- Broyeuse à copeaux
- Elagage de haies & arbres
- Nettoyage de toits (maison, église)





ÉTINCELLE n.f. (lat. scintilla)

- ÉTINCELLE ÉLECTRIQUE**
Peut endommager vos installations électriques
- ÉTINCELLE DE GÉNIE**
Pensez à nous appeler avant



cinelec
Spécialiste du contrôle d'installations électrique
Route du Madelain 4, 1753 Matran – www.cinelec.ch



Nos certifications






swissgrid



**Affaires immobilières
Représentations
Ventes
Taxations**

www.scobi.ch

Route de la Comba 15 • 1484 Aumont • 026 665 21 65



Helsana-Trail

gardez la forme

Les Helsana Trails sont des parcours balisés pour la pratique de la course à pied, du walking ou plus simplement de la randonnée pédestre. En Suisse, il existe plus de 360 parcours balisés sur plus de 120 sites.

Nos trois parcours, au départ de la cabane de la Rochette de Cugy (FR), de 2.5 km, 5.4 km et 16.4 km (avec 2 raccourcis de 9.8 km et 13.3 km) permettent à l'amateur comme au sportif confirmé de garder la forme.

Situés entre colline et plaine, au coeur de la forêt et des cultures agricoles, ils relient Cugy à l'entrée de Combremont-le-Grand.

Le grand parcours est également accessible par l'intermédiaire des quatre refuges se trouvant à proximité du tracé.

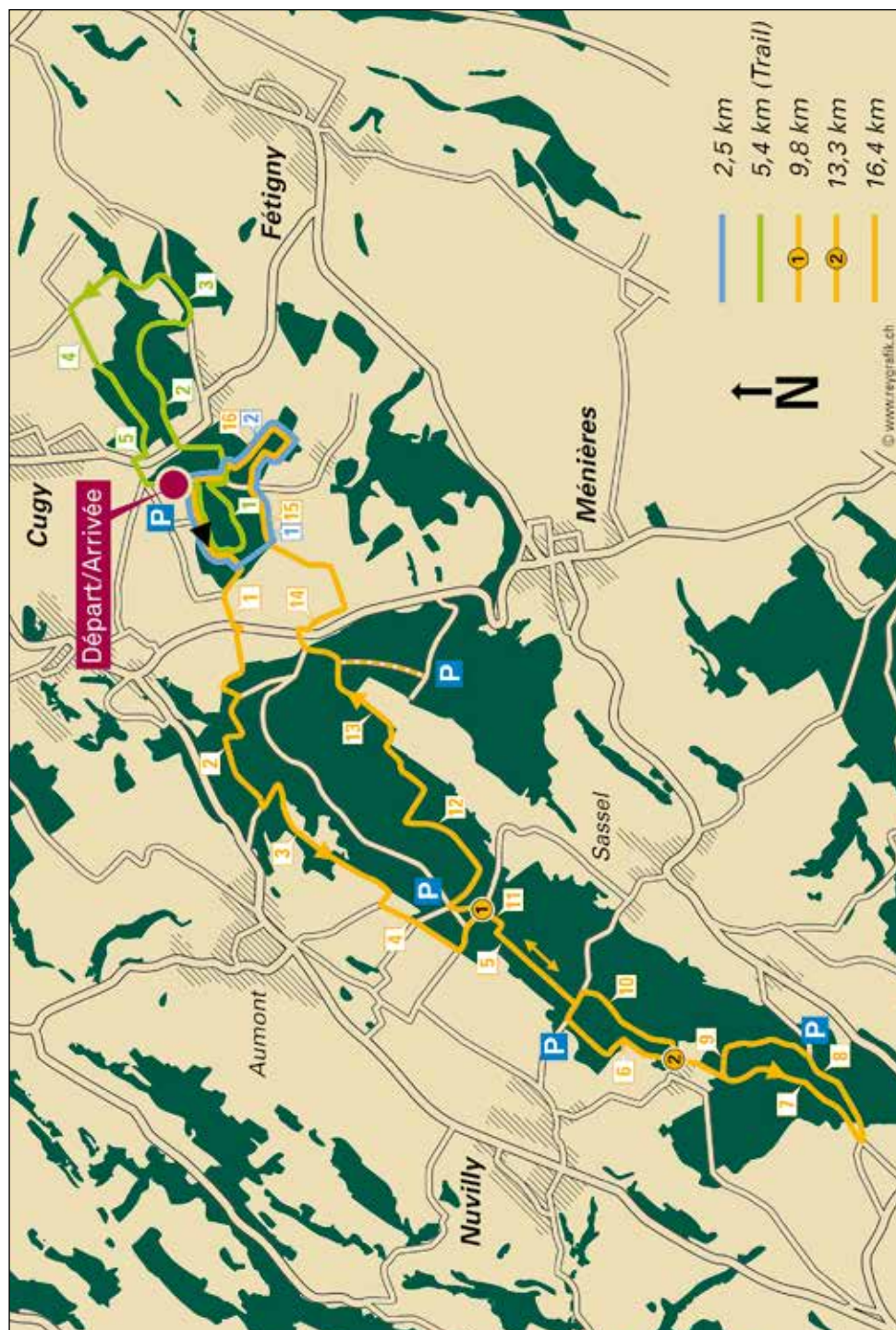
Marche
Walking
Nordic Walking
Course à pied / Running

Helsana Trail



App Mobile :





Sponsor officiel

The logo features a stylized 'L' shape in the background, composed of a green upper triangle and a yellow lower triangle. Overlaid on this is the word 'Landi' in a bold, green, sans-serif font. Below 'Landi', the words 'CENTRE BROYE' are written in a bold, black, sans-serif font.

Landi

CENTRE BROYE

Estavayer / Payerne

www.landicentrebroye.ch